



Ilustraciones cedidas por Alberto Gamón (ver página 24)

## Por las nubes

Pescar nubes era mi oficio. Me las quitaban de las manos los científicos con el propósito de auscultarles sulfuros y emanaciones varias; también ciertas algas oceánicas dispuestas a darse fresquito en verano, los poetas para colgar de ellas sus elaboradas imágenes, algún que otro crítico literario para lograr que tronase justo ahí, encima de elegidos vates.

Ahora... ahora la madre de todas las crisis ha devaluado las ensoñaciones: dicen que para qué queremos las imágenes de los poetas si ya tenemos conectividad perpetua; y dicen también que al cambio climático toca adaptarse porque de mitigarlo nada de nada. Lo que no

dicen quienes tanto y tanto dicen es qué más han de esperar los desesperados, cuánto más desconcierto soportarán los desconcertados

Pero sigo aupándome a lo alto, más por darme compañía que por acaparar mercancía. He variado, eso sí, algunos hábitos: ya no regreso con el atardecer a las calles de siempre, no traigo el cesto rebosante de aquel algodón blanco y de jirones tornasolados, ni busco compradores. Sólo sigo en el camino con el hatillo al hombro, al modo que quiso mi anciano padre, entretenido y atento a los cambios de la luz y del correr de los vientos: continúo; ellas también, cual la vida. Desde allí miro y veo a las tierras de labor prepararse para recibir al invierno y, a quienes saben, aprestándose a decir y escuchar historias para compartir la suspensión de este transcurrir del tiempo. Quienes saben.

Luis Arizaleta

### Recomendaciones de lectura - Irakurketarako gomendioak

Para leer juntos en voz alta  
páginas 4 a 6

De 9 y 10  
páginas 12 y 13

De 13 y 14  
página 16

Para lectores de 7 y 8 años  
páginas 7 y 8

De 11 y 12  
páginas 14 y 15

Más de 15  
páginas 20 a 22

## Programas educativos municipales de animación a la lectura en Centros escolares curso 2010-2011

### Campaña de Animación a la Lectura en la Comarca

**Ayuntamiento de Ansoáin-Antsoaingo Udala**  
Ezkaba I.P. Lehen Hezkuntza

**Ayuntamiento de Aranguren-Arangurengo Udala**  
C.P. San Pedro Educación Primaria

**Ayuntamiento de Barañáin-Barañaingo Udala**  
Alaitz I.P. Lehen Hezkuntza  
C.P. Eulza Educación Primaria  
C.P. Saucos Educación Primaria  
I.E.S. Alaitz Derrigorrezko Bigarren Hz.  
I.E.S. Barañáin Educación Secundaria  
Sta. Luisa Marillac Ed. Primaria - E.S.O.

**Ayuntamiento de Berriozar-Berriozarko Udala**  
C.P. Mendialdea Educación Primaria  
I.E.S. Berriozar Ed. Secundaria Obligatoria

**Ayuntamiento de Burlada-Burlatako Udala**  
Amor de Dios Educación Primaria - E.S.O.  
C.P. Hilarión Eslava Educación Primaria  
Ermitaberri I.P. Lehen Hezkuntza  
I.E.S. Askatasuna Derrigorrezko Bigarren Hz.  
I.E.S. Ibaialde Ed. Secundaria Obligatoria  
Irabia Primaria - E.S.O.  
Notre Dame Educación Primaria - E.S.O.  
Regina Pacis Educación Primaria - E.S.O.

**Ayuntamiento de Huarte-Uharteko Udala**  
Virgen Blanca Ed. Primaria - Lehen Hezkuntza

**Ayuntamiento de Egües**  
C.P. Sarriguren. Educación Primaria

**Ayuntamiento de Villava-Atarrabiako Udala**  
Atargi I.P. Lehen Hezkuntza  
C.P. Lorenzo Goikoa Educación Primaria  
La Presentación Educación Primaria  
Paz de Ziganda Lehen Hezkuntza - D.B.H.

**Ayuntamiento de Zizur Mayor-Zizurko Udala**  
C.P. Camino Santiago Educación Primaria  
C.P. Catalina de Foix Educación Primaria  
Erreniega I. P. Lehen Hezkuntza  
I.E.S. Zizur Mayor Secundaria Obligatoria



**Ayuntamiento de Estella-Lizarrako Udala**  
Remontival Ed. Primaria - Lehen Hezkuntza  
Mater Dei Educación Primaria  
Santa Ana Educación Primaria  
El Puy Ed. Secundaria Obligatoria  
I.E.S. Tierra Estella Ed. Secundaria Obligatoria  
I.E.S. Politécnico Ciclos Formativos  
Ikastola Lizarra Lehen Hezkuntza - D.B.H.

**Contenido:** 528 actividades

**Participación:** 16.867 alumnos/as y profesores/as de 110 Centros

### Narración oral Ahozko Narrazioa

**188 sesiones con 31 intérpretes**

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Isabel Aisa        | (Pamplona)    |
| Virginia Albira    | (Atarrabia)   |
| Pablo Albo         | (Alicante)    |
| Luis Felipe Alegre | (Zaragoza)    |
| Abdelali Ali       | (Marruecos)   |
| Pello Añorga       | (Oñartzun)    |
| Dimitri Azebaze    | (Camerún)     |
| Inés Bengoa        | (Estella)     |
| Tim Bowley         | (Inglaterra)  |
| Raimundo Bueno     | (Oñartzun)    |
| Pep Bruno          | (Guadalajara) |
| José Campanari     | (Argentina)   |
| Iñaki De Miguel    | (Pamplona)    |
| Patricia Enériz    | (Villava)     |
| Martha Escudero    | (México)      |
| Victoria Gullón    | (Zamora)      |
| Yoshi Hioki        | (Japón)       |
| Virginia Imaz      | (Bergara)     |
| Mª Jesús Lillo     | (Madrid)      |
| Pablo Lujife       | (Pamplona)    |
| Pepe Maestro       | (Cádiz)       |
| Maricuela          | (Teruel)      |
| Itziar Muez        | (Pamplona)    |
| Izaskun Mujika     | (Iruña)       |
| Nanna Sánchez      | (Granada)     |
| Bonifacio Ofogo    | (Camerún)     |
| Estrella Ortiz     | (Guadalajara) |
| Oswaldo Pai        | (Zaragoza)    |
| Charo Pita         | (Galicia)     |
| Jennifer Ramsay    | (Escocia)     |
| Anduriña Zurutza   | (Donostia)    |

### Encuentros entre lectores y autores Irakurle eta egileen arteko topaketak

**151 encuentros con 27 autores**

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Pepe Alfaro           | (Tudela)      |
| Ricardo Alcántara     | (Barcelona)   |
| Blanca Álvarez        | (Oviedo)      |
| Aitor Arana           | (Beasain)     |
| Lucía Baquedano       | (Pamplona)    |
| Alberto Barandiaran   | (Iruña)       |
| Seve Calleja          | (Bilbao)      |
| Fina Casaderrey       | (Pontevedra)  |
| Martín Casariego      | (Madrid)      |
| Aingeru Epaltza       | (Iruña)       |
| Carmen Gil            | (Cádiz)       |
| Joan Manuel Gisbert   | (Barcelona)   |
| Ricardo Gómez         | (Madrid)      |
| Alfredo Gómez Cerdá   | (Madrid)      |
| Juan Kruz Igerabide   | (Aduna)       |
| Joxemari Iturralde    | (Tolosa)      |
| Fernando Lalana       | (Zaragoza)    |
| Concha López Narváez  | (Madrid)      |
| Xabier Mendiguren     | (Beasain)     |
| Violeta Monreal       | (Madrid)      |
| Daniel Nesquens       | (Zaragoza)    |
| María Osset           | (Pamplona)    |
| Mikel Santos -Belatz- | (Iruña)       |
| Kirmen Uribe          | (Ondarroa)    |
| Mikel Valverde        | (Vitoria)     |
| Iñaki Zubeldia        | (Ikaztegieta) |
| Patxi Zubizarreta     | (Gasteiz)     |

### Orientación

110 sesiones de trabajo con profesorado, con los objetivos de: recomendar literatura de calidad en colecciones para niños y jóvenes; y formular propuestas de aprovechamiento didáctico de las actividades de animación a la lectura complementarias a los currículos.



### Lecturas en voz alta Ahots ozeneko irakurketak

**79 sesiones con 3 lectoras**

Mª Cruz Aquerreta  
Alaitz Bengoetxea  
Charo Irigoyen

### Ayuntamiento de Peralta

C. P. Juan Bautista Irurzun Educación Primaria  
IES Ribera delArga Educación Secundaria

## Una voz múltiple

La compleja situación socio-económica, que afecta a todos, es también una oportunidad para tratar de ser más eficientes y aprovechar al máximo los recursos culturales disponibles. Por tal razón, al número 14 de **Calco** le corresponde ser la voz del conjunto de programas educativos municipales de animación a la lectura que fira diseña y gestiona. Así, aumenta su tirada para atender, por este curso 2010-2011, a los lectores y lectoras habituales de “*Estella lee – Lizarrak irakurtzen du*” y [www.vamosaleerpamplona.com](http://www.vamosaleerpamplona.com). En esta entrega, además de una amplia recomendación de libros para un gran abanico de edades, que habla de buenas y disfrutables lecturas a Centros

escolares, profesorado, alumnado, familias y profesionales, incluye sendos reportajes de dos charlas, una con autores de textos escritos (“Egos que adelgazan”, páginas 9 a 11) y otra con narradores de textos orales (“Contadores de historias de ayer, hoy mañana”, páginas 17 a 19) de amplia y reconocida trayectoria, ofreciendo un conjunto de información orientadora para ejercer ese papel de mediación entre los textos y sus receptores que hoy sigue siendo necesario para conseguir que chicos y chicas (y los adultos que les acompañan) se encuentren con la literatura de (suficiente) calidad que ayuda a dar sentido a la experiencia.



**¡Vamos a leer!**

### Ayuntamiento de Pamplona - Iruñako Udala

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Amaior            | Lehen Hezkuntza        |
| Andrés Muñoz      | Educación Especial     |
| Azpilagaña        | Educación Primaria     |
| Basoko            | Secundaria Obligatoria |
| Biurdana          | D.B.H.                 |
| Bernat Etxepare   | Lehen Hezkuntza        |
| Cardenal Ilundain | Educación Primaria     |
| Cardenal Larraona | Ed. Primaria - E.S.O.  |

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Calasanz-Escolapios    | Ed. Primaria - E.S.O.    |
| Centro Penitenciario   | Educación de Adultos     |
| Cuatro Vientos         | Ciclos Formativos        |
| Doña Mayor de Navarra  | Educación Primaria       |
| Elorri                 | Lehen Hezkuntza          |
| El Lago de Mendillorri | Educación Primaria       |
| El Molino              | Educación Especial       |
| El Redín               | Ed. Primaria - E.S.O.    |
| Ermitagaña             | Educación Primaria       |
| Esclavas Sdo. Corazón  | Educación Primaria       |
| Eunate                 | D.B.H.                   |
| Jaso                   | Lehen Hezkuntza - D.B.H. |
| García Galdeano        | Educación Primaria       |
| Hegoalde               | Lehen Hezkuntza          |
| Hijas de Jesús         | Ed. Primaria - E.S.O.    |

**CALCO**

nº 14, diciembre 2010 - 17.000 ejemplares

Depósito Legal: NA-746/1999

Una publicación de **fira**  
para los programas educativos municipales  
de animación a la lectura en Centros Escolares.  
Descargable en [www.firaeducacion.com](http://www.firaeducacion.com)

#### Redacción

Mª Cruz Aquerreta, Luis Arizaleta,  
Alaitz Bengoetxea, Charo Irigoyen

#### Ilustraciones

Imágenes cedidas por Alberto Gamón

#### Maquetación

Itziar Alforja Sagone

© de esta edición fira s.l.

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Iturrama             | Educación Primaria     |
| IES Iturrama         | D.B.H.                 |
| José Mª Huarte       | Educación Primaria     |
| José María Iribarren | Educación de Adultos   |
| Compasión-Escolapios | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Mendigoiti           | Lehen Hezkuntza        |
| Mendillorri          | Educación Primaria     |
| Navarro Villoslada   | Secundaria Obligatoria |
| Nicasio de Landa     | Educación Primaria     |
| Nª Señora del Huerto | Educación Primaria     |
| Padre Moret          | Secundaria Obligatoria |
| Patxi Larraínzar     | Lehen Hezkuntza        |
| Pedro de Ursúa       | Secundaria Obligatoria |
| Plaza de la Cruz     | Secundaria Obligatoria |
| Rochapea             | Educación Primaria     |
| Sagrado Corazón      | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Salesianos           | Secundaria Obligatoria |
| San Cernin           | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| San Francisco        | Ed. Primaria           |
| San Ignacio          | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| San Jorge            | Educación Primaria     |
| San Juan la Cadena   | Educación Primaria     |
| Sanduzelai           | Lehen Hezkuntza        |
| Sta Catalina Labouré | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Sta Teresa de Jesús  | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Stmo Sacramento      | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Santo Tomás          | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Liceo Monjardín      | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Vázquez de Mella     | Educación Primaria     |
| Vedruna              | Ed. Primaria - E.S.O.  |
| Víctor Pradera       | Educación Primaria     |

## Para leer juntos en voz alta

### ¿Quién soy?

*Tamio Koshino  
y Jun Takabatake*

*Libros del Zorro Rojo, 2010*

Los animales se esconden en la oscuridad de la noche. Tan sólo se distinguen sus siluetas. ¿Sabes quién soy? Juguemos a las adivinanzas con los más pequeños de la casa. Un atractivo contraste de colores: silueta negra del animal sobre fondo azulón intenso de la noche y amarillo brillante de la luna y las estrellas.



M<sup>a</sup> Cruz Aquerreta

### Cucú

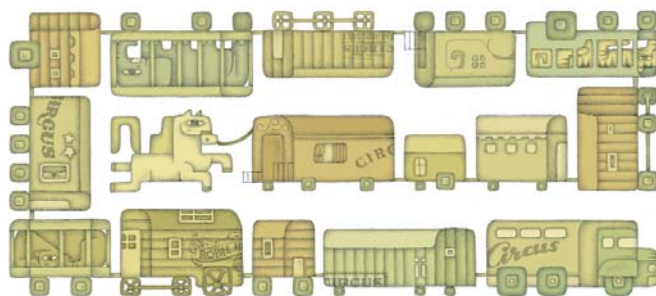
*Yolanda Reyes  
y Cristina Turdera*

*Océano, 2010*

Con el recuerdo de la canción: *Cucú cantaba la rana, cucú debajo del agua...* este texto conforma una retahíla para rimar, adivinar, repetir, jugar con el lenguaje, con las imágenes, la atención y la memoria. Para papás, mamás y niños chiquititos



Charo Irigoyen



### Zzzzz Loaren liburua

*Il Sung Na*

*Ttarttalo*

Il Sung Nak ilustratu du haurrak lotara doazenean irakurtzeko istorio zoragarri hau. Jakin badakigu gaez animalia guztiak, gu bezala, lotara doazela. Batzuk zutik lo egiten dute, beste batzuk berriz, etzanda. Badira bakarrik lo egiten dutenak, eta taldeka egiten dutenak ere bai. Baina, guzti hauek lo dauden bitartean, bada basoan bizi den animalia bat erne, beste animaliek nola egiten duten lo begira dagoena: hontz zelataria. Hori bai, eguzkia ateratzen denean, zein animalia izango da lotara doan bakarra?



Alaitz Bengoetxea

### Sapo Manuel Quenorrana

*José Campanari  
e Inés Vilpi*

*MIC, 2010*

José Campanari, "Campa", cuenta contando y, a veces, escribiendo. Inés Vilpi cuenta pintando. Entre los dos nos regalan este álbum ilustrado que habla de princesas anhelantes de amor que buscan a príncipes encantados. La princesa está triste y espera, y mientras espera conoce a sapo no encantado "o sí". Roto el encantamiento, queda la amistad. Todos tenemos nuestros deseos y anhelos, todos buscamos nuestra propia identidad y, buscando buscando, a veces desentrañamos secretos de familia, secretos con los que aprendemos a vivir, con los que crecemos y sobre los que construimos nuestra historia personal. Un bello relato, armónicamente ilustrado, ideal para ser contado y visto, visto y contado cuando la luna sale y nos vamos a dormir. A mí me gustó y a los que se iban a dormir también.



M. C. A.

## Sombras

Suzy Lee

Barbara Fiore Editora

Kasik testu gabeko album irudiztatua dugu hau. Susy Leek marraztutako protagonistak besoa luzatu egiten du trastelekuko argia piztuz. Hamaika tresna eta tramankulu traban daude, den-dena lardaskatuta. Orduan, bere gorputzak zoruan marrazten duen itzalarekin jolasten hasten da. Gero trastelekuan dauden hainbat gauzen itzalekin. Eta guzti hauek, bizigabeko tramankuluen itzal guztiek, protagonistaren irudimenari esker, mundu magiko bat sortuko dute, non xurgatzaile zahar baten itzala elefante handi batean bihurtuko den, tutu malgu batena ohianeko suge batean, edota zerrarena krokodiloan. Baina afalordua iristen denean, irudimenak sortutako guztia desagertuko da. Berritro bere besoa luzatu egiten du eta argia itzaltzen du. Baina... zer da trastelekuan orain gertatzen ari dena? Zer da iskanbila hori? .



## Piztia arraro bat

Mon Daporta  
eta Óscar Villán

Pamiela

Amaiezin istorioa dugu honako hau. Pizti arraro baten istorioa. Arrautzaren itxurako piztia ikaragarri bat hasiera batean, baina pixkanaka... isats bat, bi oin, bi beso, sudur eta bibotea, bi begitxo eta bi belarri agertu zaizkio! Eta bat-batean, ez nuke esaten jakingo zer zen piztia arraro hura. Eta ipuinari buelta ematean —orduan bai, konturatu nahiz- horixe zela, XAG... Edición en español en *Faktoria K.*



A. B.

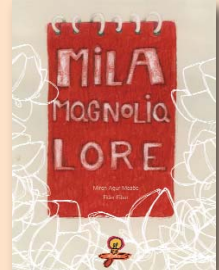
## Mila magnolia lore

Miren Agur Meabe  
eta Eider Eibar

Gero

Miren Agur Meaberen, ezin hunkigarriagoa den ipuintxo honek, haur baten eritasun larriaren egunkari moduko bat eskaintzen digu. Aitaren eta semearen ahotsak prosa eta poesia tartekatzen dute poza, tristura, mina edo beldurra irakurleari zer den helarazteko. Ospitaleko lehioaren bestaldean magnoliak daude, leuntasun eta edertasunaren sinboloa, txalupatxoak diruditen lore polit eta txuriak; heriotzaren portuan hertzeratuko dutenak.

Miren Agur Meaberen hitz gozoak Eider Eibarren marrazki zirraragarriekin oraingoan ere elkartu dira, adin tarte zabal bati zuzenduta dagoen istorio bihotz-ukigarri hau sortuz.

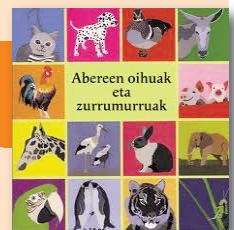


## Abereen oihuak eta zurrumurruak

Marie-Hélène Martens

Gatuzain

Jakin badakigu elefantearen azala grisa eta zimurtsua dela; lehoiak kima luzea eta arearen kolorekoa duela; edota papagaiak bere lumetan ortzadarraren kolore guztiak janzten dituela. Baina liburu honek, animalia ezezagun batzuen izenez gain, hauen oihuak eta zurrumurruak nolakoak diren erakutsiko digu. Berrogei abere baino gehiagoren irudiak eta hotsak bildu ditu; eta hontza huhuka edo oilarra kukurrukuka egiten dutela erakustez gain, ahateak kakaraka, euliak firrindaka, edota beltzarga turrutaka egiten dutela azalduko digu.



A. B.

### ¡¡Ole sardina!!

*Escrito por  
Javier Fonseca,  
ilustrado por Issa  
Gallego y musicado  
por José Miguel  
Garzón*



*Sieteleguas, 2009*

El flamenco - cante, danza, interpretación musical - es un arte indiscutiblemente propio del país y sus habitantes de norte a sur: no en vano, figuras contemporáneas como Mayte Martín y Miguel Poveda han nacido en Barcelona. Sin embargo, cuando se sale de las *cunas flamencas*, su difusión entre la infancia resulta bastante escasa: iniciativas como *Flamenco Kids* - <http://flamencokids.blogspot.com/> - y libros como este “¡¡Ole Sardina!!” pueden contribuir a mejorarla. Si bien en el relato parecen resonar algunos tópicos culturales, la personificación animista, el tratamiento gráfico y las 3 canciones grabadas en el CD configuran una entrega amable y atractiva para disfrutar juntos un ratito de arte originario.

L. A.

### Ikusi-makusi baserrian

*Martine Perrin*

*Ttartalo*



Etxeko txikiekin jolas egiteko liburu zoragarria da hau. Igarkizunak?, olerkiak?, koloreak?, animaliak?

Den-dena bildu du Martine Perrinek Ttartalok euskaraz argitaratu duen album irudiztatu honetan. Orrialde bakoitzerako asmakizun bat, eta igarkizunari erantzuna emateko orria pasa behar, noski! Animaliak kolore alaez jantziak eta poesiaz blai agertzen zaizkigu baserri magiko honetan sartzen laguntzeko. Liburu zoragarria haur txikitxoei kantatzeko eta kontatzeko.

A. B.

### La familia C

*Pep Bruno  
y Mariona Cabassa*

*Kalandraka, 2010*



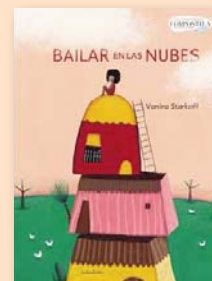
Obra ganadora del III Premio Internacional Compostela para álbumes ilustrados 2010. El jurado lo definió como “imaginativo, original y moderno”. La familia C no es una familia al uso, aunque los padres trabajan y el niño va a la escuela. La familia C comparte su afición al circo, afición que impregna sus vidas y les proporciona una manera de ver la vida y de vivirla divertida y positiva. Las ilustraciones de Mariona Cabassa, elaboradas con técnica mixta, refuerzan el dinamismo del texto aportando colorido y fuerza expresiva. Edición en euskera en *Pamiela*.

M. C. A.

### Bailar en las nubes

*Vanina Starkoff*

*Kalandraka, 2010*



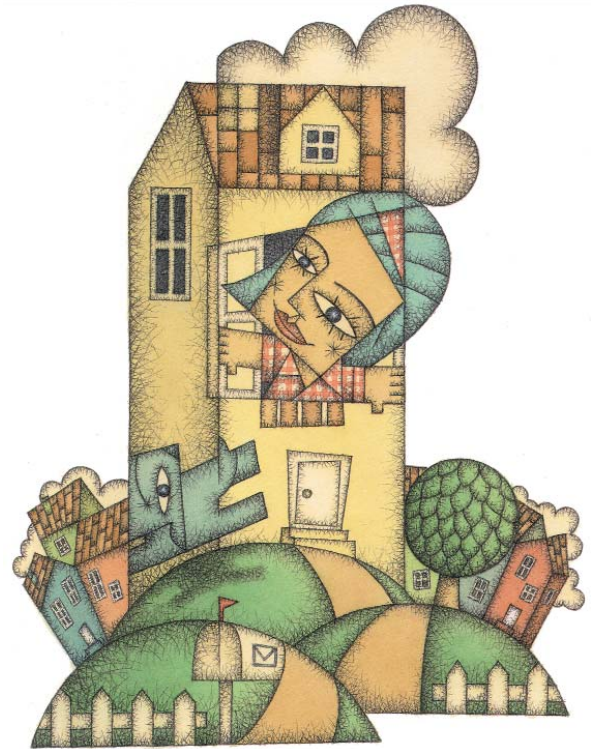
Álbum que resultó finalista del III Premio Internacional Compostela para álbumes ilustrados 2010. La escritora e ilustradora argentina nos cuenta una divertida, evocadora y emotiva historia de sueños imposibles –sueños imposibles, salvo en la imaginación-. ¿Quién no ha soñado cuando era niño con que volaba? Yo recuerdo que lo hacía, despertaba con la certeza de que aquella noche había volado y me sentía feliz, feliz de haber sido pájaro por unos momentos y feliz de volver a estar en casa, en mi refugio, con el calor de mi familia. Preciosas y coloridas imágenes que vuelan con nuestra imaginación, y que cuentan y explican el sueño, la historia, el sentir de la protagonista, el paso de los días y las noches... En resumen, un delicioso álbum ilustrado. Edición en euskera en *Pamiela*.

## Katalina kontalari

*Iñaki Zubeldia  
eta Estibalitz Jalón*

*Pamiela*

Katalina dugu Iñaki Zubeldiaren azkeneko album irudiztatuaren protagonista. Txitar zahar honek basoetan bizi diren beste hiru animalien sorrerari buruzko ipuinak iritsaraziko dizkio inguruko zomorroei: mantangorriarena lehenik, tximeletarena eta matxinsalto bihurtuko den hankaluze batena azkenik. Iñakik eskaintzen digun kontakizun liluragarri honek, poesiaren magia-ukitua du eta istorio bat eta besteren artean basoan kontalari den Katalina txitar zaharraren ahots melodiakoa entzun daiteke. Albumetako irudi goxoak Estibalitz Jalonek jarri ditu. Erabilitako teknikak eta kolore argiak, album honi dagokion sentiberatasun kutsua emanez. Edición en español en *Faktoria K*.



## Chillida eta ni

*Eli Landa*

*Alberdania*

Hau da Eli Landaren aurreko lana. Berak jarri dizkio irudiak eta letrak Chillidari buruzko liburu honi. Haurrei zuzendutako bat artearen mundu zoragarria uler dezaten, zehazki, Chillidaren bizitza eta obra, baina beste ikuspuntu batetik, Ainhoa izeneko protagonistaren ikuspuntutik hain zuzen ere. Berak erakutsiko die Chillidaren eskulturen esanahia. Liburuaren azkeneko orriek gainera, eskultorearen obren irudiekin jolasteko eta ikasteko aukera ematen dute.

A. B.



## Musu lapurra

*Xabier Etxaniz  
eta Jokin Mitxelena*

*Aizkorri*

Liburu hau, bere seme-alaba musuka jango lukeen edozein aita edo amarentzako aproposa da; eta, zergatik ez, elkarrekin irakurtzeko?!

Xabier Etxanizek hitzekin, eta Jokin Mitxelenak bere irudiekin, azaltzen digute zer den zoriontasuna, nola bizi dezakegun zoriontsu eta nola, zoriontasun hori, eguneroko ekintzetan ezkutatzeko den, tontakari hutsak iruditzen zaizkigun horietan edo garrantzirik ematen ez dizkigun beste horietan adibidez.

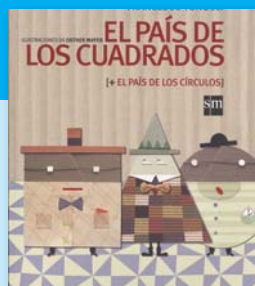


## El país de los cuadrados (+ El País de los círculos)

*Francesco Tonucci y Osther Mayer*

*SM, 2010*

Marinella Terzi, antigua editora de SM, ha traducido del italiano este libro editado originalmente por Orecchio Acerbo, la casa romana que publicó por primera vez “*Manual de calcetines salvajes*”, del recordado Pablo Prestifilippo. Se trata de un álbum escrito por Francesco Tonucci, pedagogo e investigador, autor de “*La ciudad de los niños: un modo nuevo de pensar la ciudad*” (FGSR, 2001), promotor de la red internacional de ciudades que tratan de configurar entornos urbanos habitables, donde la infancia pueda manifestarse y ser disfrutada (una veintena de ellas españolas: <http://www.lacittadeibambini.org/spagnolo/interna.htm>), y creador, durante años con el seudónimo de Frato, de varios volúmenes de humorística poesía visual; e interpretado gráficamente por Simone Tonucci (hijo de Francesco que publica con el seudónimo de Osther Mayer). Entre ambos crearon este relato de ficción que puede funcionar magníficamente como manual de geometría aplicada al conocimiento de las relaciones sociales y de las regularidades de los imaginarios colectivos. Un canto al mestizaje y a la aceptación de la diversidad, con mucho de ciencia y otro tanto de arte, de estética y de conceptualización, para disfrutar con quienes más se merecen el arrobó y la sonrisa: las niñas, los niños.



L. A.

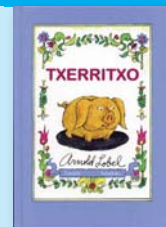
## Txerritxo

*Arnold Lobel*

*Pamiela*

Baserri honetan bizi den txerritxoak, goiza batean ikusiko du nola baserriarraren emazteak baserriaren txoko guztiak garbitzen dituen: etxea, ukuilua, zalditegia, oilategia, eta... nola da posible?! Baita txerritegia ere garbi-garbi eta txukun –txukun uzten du! Txerritxoa bera ere bainutu du! Gure txerritxok ez du gustoko bere txerritegi distiratsu eta garbi berria. Eta, non dago txerriaren lokatza? Gau hartan bertan, baseritik alde egingo du txerritxok. Edición en español en *Faktoria K*.

A. B



## El tesoro de Barbazul

*Ángels Navarro  
y Mariona Cabassa*

*Bambú, 2010*

Las primeras lecturas en solitario, a veces resultan costosas. En muchas ocasiones, el pequeño lector tiene dificultades para comprender lo que está leyendo y se va rápidamente de la historia, a veces se encuentra con estructuras gramaticales complejas que no facilitan la comprensión o un vocabulario demasiado exigente para según qué edades. Muchas veces, el lenguaje que emplea el autor también supone un obstáculo para el joven lector, lenguajes muy poéticos o literarios que dan calidad a los textos, pero obligan al acompañamiento del adulto en la lectura. Este libro dispone de una sencilla estructura, un vocabulario adecuado a la edad, unos dibujos que complementan a la perfección al texto y, sobre todo, un reto. A lo largo de la lectura, se van planteando enigmas que hay que ir resolviendo. La invitación al juego y el reto de encontrar la solución para seguir avanzando, acompañan al niño en su viaje por el relato, en su viaje en el barco de Barba-zul, pirata bondadoso y solitario, cuya única tripulación es su loro Musgo, y que surca los mares a la búsqueda de un tesoro.



## Dos hermanas reciben visita

*Sonja Bougaeva*

*Takatuka, 2010*

Álbum ilustrado e ilustrativo del poder de la intransigencia humana. Dos hermanas y un primo con costumbres y hábitos totalmente diferentes conviven durante unos días. Y claro, él – que se cree en posesión de la verdad absoluta – transformará la pacífica vida de ellas imponiéndoles su particular estilo de vida. El carácter afable y bonachón de las hermanas entenece, y la decisión de él de continuar su camino, hace descansar al lector ¡y ni te cuento a sus primas!

M. C. A.



## Egos que adelgazan

Para charlar sobre literatura, escritura y lectura, el día 19 de mayo de 2010 nos reunimos con Lucía Baquedano, Joan Manuel Gisbert, Alfredo Gómez Cerdá, Fernando Lalana y Pilar Mateos, gracias a los hados de una programación elaborada en noviembre de 2009 que les iba a traer a Pamplona en fechas coincidentes. Texto: Luis Arizaleta



Aunque se intentó, no fue posible sentar a la mesa a otras dos de las principales referencias de la reducida nómina de los (pocos, no hay tantos) autores españoles que vienen publicando con éxito en colecciones para niños y jóvenes a lo largo de tres décadas, las de los años 80 y 90 del pasado siglo y la primera de este XXI: a saber, Pep Albanell, quien tenía un compromiso previo, asistir a una entrega de premios, y nos visitó en la última semana de mayo; y Concha López Narváez, cuya presencia fijamos para la primera de junio, como autora que clausuraría el curso. Quien sí tomó parte en el encuentro, en calidad de oyente participativo, fue Martín Casariego que estaba en la ciudad en esas fechas a causa de un imponderable que le obligó a cambiar su agenda.

Cuando formulamos la propuesta para esta conversación, los libros primeros de nuestros invitados iban celebrando longevos cumpleaños: treinta y uno había cumplido *“Escenarios fantásticos”*, veintinueve *“Cinco panes de cebada”* e *“Historias de ninguno”*, veintiocho *“El secreto de la arboleda”*, veintisiete *“Las palabras mágicas”*. Y los cinco contertulios llevaban celebrados un total de 659 encuentros con 30.560 alumnos, alumnas y profesores – que hoy son ya 690 y algo más de 35.000 lectores – organizados por fira y los programas educativos municipales de animación a la lectura desde el curso 1993/94. En el transcurso de tantos y tantos ratos de trabajo compartido, habíamos aprendido al detalle sus maneras de entablar el diálogo con los lectores –congruentes con los lenguajes y asuntos de sus respectivas obras literarias–; y trabado diferentes grados de afinidad personal y profesional. Por eso le pareció interesante a esta redacción, proponer el encuentro, así como registrarlo y dejar constancia de lo dicho, con el propósito de compartir con los lectores algunas de sus percepciones sobre cambios en el oficio y en la didáctica de la educación literaria, de impresiones acerca de hallazgos y pérdidas a lo largo de unas amplias trayectorias de vida y creación.

El grupo fue reuniéndose conforme iban concluyendo los trabajos programados para aquella jornada en las escuelas. El grabador permaneció apagado mientras transcurría el almuerzo mas, para cuando los postres fueron escogidos y despachados, la conversación fluía con particular intensidad: no sometidas a las leyes de la perduración y la divulgación pública, las voces y las réplicas aludían sin cortapisa a ventas, derechos y otras circunstancias mercantiles. Tiene su lógica: se trataba de una reunión

entre profesionales que han escrito y publicado títulos con cientos de miles de ejemplares vendidos; pero no dejaba de sorprender el ahínco con el que allí se manifestaban asuntos pecuniarios. Costaba resistir la tentación de pulsar el botón del play, pero me pareció más prudente no entorpecer el afloramiento de desahogos y confidencias: había preocupación, y mucha, por las

amenazas de la descatalogación o las expectativas económicas de futuro, a pesar de estar allí reunidas personas que han cuajado fructíferas y respetadas carreras literarias, y que siguen recibiendo anualmente hojas de liquidación correspondientes a numerosos títulos vivos editados por diferentes sellos. Pensé en las estrategias de marketing de este segmento editorial que promueven unas cuantiosas ventas – 41 millones de ejemplares y 411 millones de euros en 2008, algo menos en 2009 – por medio de la rotación incesante de títulos y la prescripción escolar; en cómo los sistemas y sus culturas acaban por modelar los discursos de las personas que los constituyen. Aquietadas las aguas comerciales con la llegada de los cafés y la puesta en funcionamiento de la registradora de voces, tratamos de reconducir el diálogo hacia los territorios de la creatividad y el talento, pero la cuestión de la prescripción y sus consecuencias literarias iba a reaparecer; por tal motivo, este extracto de lo dicho durante las casi 2 horas de reunión, comienza haciendo referencia a ella.

### *La (des)escolarización de la literatura*

**Pregunta.- Desde el punto de vista de vuestra escritura, en estas tres décadas, ¿sentís una evolución electiva, enriquecedora, o percibís que el mercado os ha forzado, condicionado?**

**Alfredo Gómez Cerdá.-** El problema es la escolarización, esa famosa frase “Nuestras virtudes acaban convirtiéndose en nuestros defectos”. Lo que parecía maravilloso, de pronto cada escuela prescribe libros, ahora es el gran problema, el gran lastre de la literatura para niños y jóvenes. La LIJ tiene que romper de alguna manera, librarse de la escuela. Hay editoriales que están editando con la escuela entre ceja y ceja, tienen presente al colegio que es quien va a comprar los libros. El problema es que el autor también entre en esa dinámica y se ponga a escribir pensando en la escuela. Y se está haciendo, no hay más que echar un vistazo por ahí y ver libros que se están editando clarísimamente dirigidos a la escuela. Todos tenemos que hacer ese esfuerzo, desligarnos de esa línea que me parece tremenda.

## Egos que adelgazan

**Fernando Lalana.** - La verdad, son cosas en las que no pienso nunca. Debo ser muy ingenuo pero siempre he escrito lo que me ha parecido. Cuando me preguntan cómo hago para ponerme en la piel de un niño... nunca me pongo en la piel de nadie, no pienso en los lectores, escribo lo que a mí me apetece en cada momento. Seguramente meteré la pata, y por eso tengo libros que venden muy poco, otras veces acierto, no se sabe por qué y, de vez en cuando, hay alguno que funciona mejor de lo que yo imaginaba. Tampoco tengo la sensación de haber asistido a un cambio, una progresión, no me parece que escriba sobre temas diferentes ahora y antes, incluso muchas veces retomo ideas e historias planteadas hace 15 años.

**Lucía Baquedano.** - Pienso como Fernando. Cuando me pongo a escribir no estoy pensando si en un colegio gustará esto... Eso, quizá, las editoriales que son las que van directamente a las ventas. Por eso publico tan poco, escribo lo que me da la gana. Tengo esa libertad, escribo lo que quiero porque no lo necesito para vivir, mi familia no depende de mí.

**Pilar Mateos.** - La pregunta era si el mercado nos ha influido, ¿no? Creo que, en general, somos escritores que queremos vender pero que pasamos del mercado olímpicamente.

**Joan Manuel Gisbert.** - Yo tengo clarísimo, lo defendería hasta la muerte, que estas tres maravillosas décadas han sido posibles para nosotros porque nuestros libros han llegado a los niños y los jóvenes lectores a través de profesores, acompañantes, consejeros y prescriptores. No se puede renegar de eso, sería la mayor traición. Gracias a que hemos tenido intermediarios adultos que han acercado nuestros libros a cientos de miles o millones de jóvenes, estos han acabado leyendo libros de un nivel superior, en cuanto a léxico, sintaxis, estructura y concepto, del que por su propio libre albedrío hubieran elegido en kioscos, librerías o bibliotecas. Esto es un hecho fundamental. Por constatación directa o por noticias que me llegan, he sabido que libros míos que, en principio, hubiera sido descabellado pensar que los leyera por su propia competencia, luego los han leído con interés verdadero y con gusto gracias a que ha habido ese intermediario, al que yo no llamo "la escuela" sino ese contingente no pequeño de maestros y acompañantes, de acompañadores. Mil veces gracias porque, sin ellos, quizá no estaríamos aquí.

*Escribir, evolucionar*

**Pregunta.** - Y en cuanto al estilo, la mirada, el lenguaje, la creatividad..., ¿cómo ha sido el paso del tiempo?

**Pilar Mateos.** - Hay una evolución literaria – la tuvo, por ejemplo, Juan Ramón Jiménez, que escribió un poema dedicado a la poesía, donde dice “*Te vestí de galas y al final te quiero desnuda*”, y la han tenido otros muchos autores – que va del barroquismo juvenil a una mayor desnudez, una mayor sencillez expresiva. Eso forma parte de la maduración y de la evolución de un escritor, en general, aunque quizá también haya actualmente una influencia de las nuevas técnicas que obligan a una mayor simplificación del lenguaje. En cuanto a la imaginación, no es imprescindible

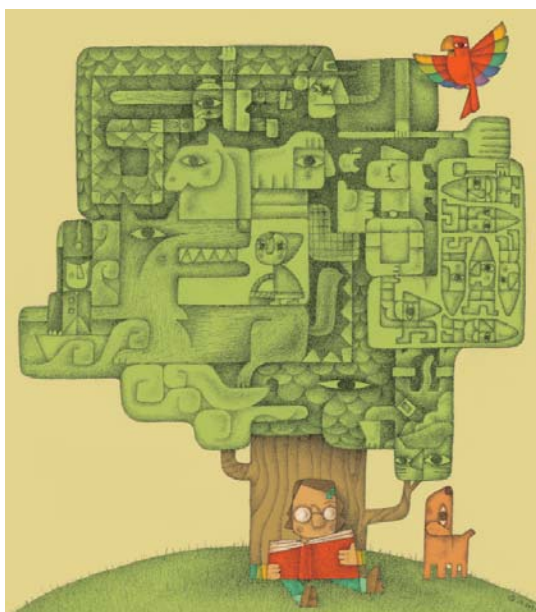
para escribir; la imaginación es sólo un factor, se puede escribir con la vida de una manera fantástica.

**Joan Manuel Gisbert.** - Por mi parte, he procurado mejorar en transparencia, en claridad y en intensidad. No sé si ahora escribiría “*El misterio de la mujer automática*” (1991), pero el tejido del texto sería menos barroco. No tengo inconveniente alguno en decir que, en bastantes ocasiones, cuando por el motivo que fuera, reediciones u otros, he releído páginas de libros míos – no diré cuáles – escritos hace 15, 20 ó 25 años, yo mismo me he dicho, con cierta tristeza: “Ahora no sería capaz de escribir algo así”.

**Fernando Lalana.** - Intento escribir mejor, ser capaz de expresarme con más rotundidad pero, sinceramente, tengo la sensación de que no lo consigo. Nunca me

he considerado un escritor preciosista. Pertenezco a la generación que hemos aprendido el lenguaje en el cine: necesito ver imágenes para contarlas, veo imágenes y las transcribo, me hago una película e intento contar a los lectores esa película que me he montado. Nunca leo mis propios libros una vez publicados – probablemente por el pánico a decir: “¡Dios mío, qué mal está!” (risas) -, excepto si tengo necesidad porque hay que corregirlos para una nueva edición; y cuando me toca hacerlo pienso... ahora, sería incapaz de escribir “*Morirás en Chafarinas*” (1990) tal y como lo escribí entonces. Tengo la sensación de haber ganado oficio pero de haber perdido capacidad de comunicación. Ahora, sí, me salen libros tal y como los pienso, pero aquella sensación de que, conforme escribía, iba contando lo que verdaderamente quería contar y de una manera bastante brillante. Me da la sensación de que escribo peor.

**Lucía Baquedano.** - Rara vez, cuando termino de escribir algo, me gusta, siempre creo que me podía haber salido mejor. Cuando empiezo, desearía escribir algo fantástico, pero cuando termino, me decepciono. Entonces, lo dejo descansar un poco – porque nunca lo mando de inmediato a una editorial – y cuando lo vuelvo a leer, me digo: “¡Anda!, pero si está muy bien”, incluso, a veces: “¡Si está estupendo!”.



## Egos que adelgazan

**Joan Manuel Gisbert.-** De los 26 a los 36 años, esa época de oro del escritor, se da la máxima potencia, una fruición, una velocidad mental, luces devastadoras, fabulosas que luego no se darán jamás. Pero se gana en aumento de objetividad y en algo de nostalgia...

**P.- ...se adelgazan los egos...**

**Fernando Lalana.-** Sí, sí, está bien esa expresión...

**Alfredo Gómez Cerdá.-** ...aunque no siempre sucede y no lo digo por mí que nunca he sentido un ego...

**Fernando Lalana.-** ...ya, pero estás teniendo unos últimos años brillantísimos...

### La cuarta década

**P.-** Unos años en los que ha empezado la "cuarta década". ¿Dónde tenéis vuestro horizonte?

**Lucía Baquedano.-** A mi edad, el horizonte lo tengo muy cerquita como para pensar en más allá. Vivir el día a día, no tengo ninguna otra aspiración.

**Pilar Mateos.-** Yo me daría por contenta si consiguiera publicar un par de novelones para adultos que tengo metidos en un cajón, o con ganar algún premio de esos que siempre gana Lucía Etxebarria, y cosas de esas.

**Fernando Lalana.-** Yo me conformo con que no me descataloguen demasiados libros... porque, claro, yo que pensaba escribir 6 libros, hacerme rico y dejar de escribir, llevo ya 106, cien más de lo que pensaba... Me daría por satisfecho - no voy a decir con dejar de escribir, para que no me pongáis mala cara - con poder escribir una novela cada dos o tres años y de temas que no haya tocado hasta ahora; hay tres o cuatro asuntos que... Pero, claro, eso supondría lo mismo que dejar de escribir, tener la vida resuelta por otro lado, que no es mi caso. Así que supongo que seguiré intentando hacer las mejores novelas que pueda dentro del género que mejor se me da, la novela de intriga.

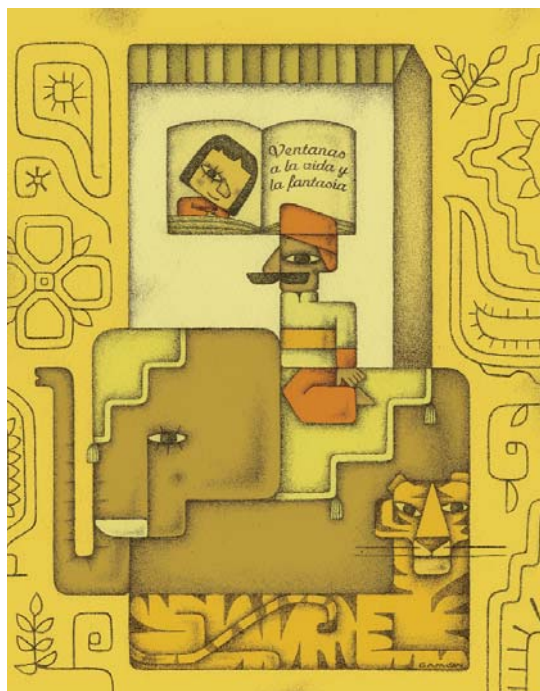
**Alfredo Gómez Cerdá.-** Yo sólo aspiro a seguir escribiendo, nada más, se lo digo siempre a los lectores, seguir escribiendo... Yo quería ser escritor desde que tenía 10 años y me siento un privilegiado por serlo. Tengo la sensación, además, de que no he escrito todavía mis mejores novelas... aunque en los sitios más raros se me ocurren ideas maravillosas y, luego,

cuando me pongo a escribir, se me han olvidado...

**Fernando Lalana.-** ...si se te han olvidado, es que no eran tan buenas. Si la idea fuera buena, la recordaría a la mañana siguiente.

**Joan Manuel Gisbert.-** Cuando la idea viene, parece tan rotunda, tan potente e inolvidable, y luego... acabas resignándote a pensar que no sería tan buena.

**Pilar Mateos.-** Además, las ideas no se sabe cómo son hasta que empiezan a materializarse en palabras y viven o no viven...



**Joan Manuel Gisbert.-** Volviendo a la pregunta, yo aspiro a que una parte de mi obra se siga manteniendo como más o menos hasta ahora, en una perduración en el tiempo; y, luego, a acabar redondeando la obra con algunas nuevas aportaciones que están en mi laboratorio de escritor - a fuego lento, a fuego rápido, a fuego medio - elaborándose. Pero esta década va a ser radicalmente diferente a las tres anteriores, espléndidas en este campo nuestro. Aunque no soy de los que creen a pies juntillas en los pronósticos de los agoreros tecnológicos, que siempre están a la orden del día, probablemente va a haber un cambio radical y esta profusión maravillosa de libros físicos que nos ha mantenido, sostenido y dado prosperidad en estas tres décadas, irá declinando. Los sistemas electrónicos de reproducción se impondrán. Si tuviera ahora 30 años y pretendiera ganarme la vida con la escritura, estaría muy preocupado. Y no puedo evitar dedicar un

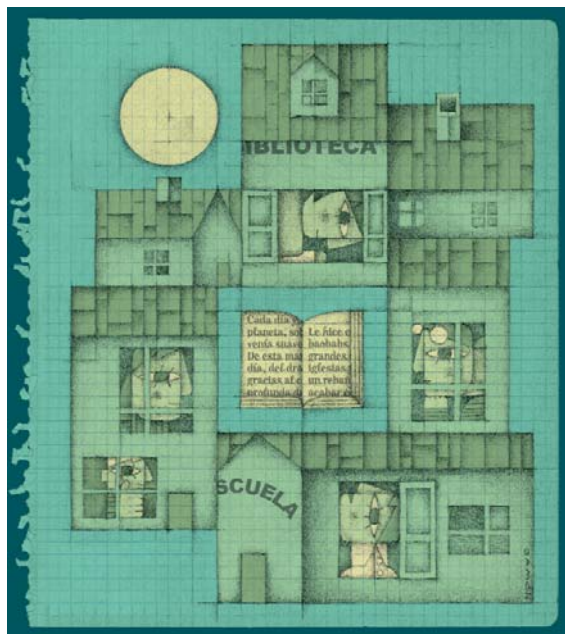
recuerdo nostálgico a esos viejos rockeros, como mi querido Leonard Cohen, que, ahora, ancianos, tienen que ir arrastrándose por los escenarios porque no venden un disco.

**Martín Casariego.-** Si vivieran como yo, que no tengo que mantener ocho mansiones, te aseguro que no tendrían que ir a ningún lado, más que a la playa...

**Joan Manuel Gisbert.-** Sí, pero dentro de 10 años, si todavía vamos por los Colegios, libros de papel, cartón y cordel quedarán muy pocos...

**Pilar Mateos.-** ... pero da igual, porque quedará la palabra.

**Y así concluimos: los trenes tenían que partir y las almas, que volver a sus cobijos hasta la próxima ocasión, el próximo encuentro, quizás ya sin "ego" ninguno.**



## Noches de sapos

Ana Arizcuren  
y Beatriz Menéndez

EGN, 2010



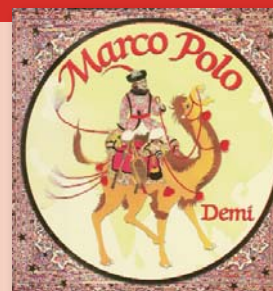
“Mi familia y otros animales” (Alianza), de Gerald Durrel, es uno de esos relatos de experiencia escrito por un naturalista con sentido del humor, que cautiva y se convierte en modelo para generaciones de seguidores - a mí, particularmente, también me cautivó “El pájaro burlón” (Alfaguara), una estupenda metáfora sobre la interdependencia y la biodiversidad -. Entre esos seguidores debe estar, sin duda, Ana Arizcuren quien, armada con sus dotes de percepción, un bloc de notas y un bolígrafo, siguió de cerca a su hijo durante esos años de formación que todo aficionado a la conservación de las especies sueña vivir: en el campo, con los límites justos para explorar y ser suficientemente acompañado. “Noche de sapos” es el retrato de esas vivencias, con un fuerte componente de paisaje local. Muy recomendable. ¡Ah!, lo olvidaba: incluye un cuadernillo de dibujos originales del protagonista hechos cuando tenía 9 años.

L. A.

## Marco Polo

Demi

Juventud, 2010



Los viajes de Marco Polo datan de la Edad Media y, ya entonces, la obra se tradujo de forma manuscrita a todas las lenguas europeas. Es un libro de viajes tan fantástico, que como tal se tomó en aquella época.

Este álbum hace una bella descripción de aquel viaje. Las ilustraciones, inspiradas en el arte oriental del siglo XIII, y las cenefas y marcos que decoran el libro, son exquisitas. Un placer para la vista y un entretenido relato para leer solo o en lectura compartida en alta voz. Las últimas páginas, recogen un original mapa de la ruta de la seda hacia China y más allá, una tentadora invitación al viaje.

M. C. A

## Café dulce, café amargo

Anna Obiols  
y Subi

Proteus, 2010



Anna Obiols da la palabra a uno de los cien millones de niños que viven en las calles. Con realidad y naturalidad Mikhail, contrapone la vida de cualquier niño de 9 años de nuestro entorno, a su vida amarga. Una propuesta para que cada uno nos planteemos cómo aportar nuestro granito, de azúcar, en esta ocasión. Las ilustraciones en marrón-café, enternecedoras.

Ch. I.

## Historia de una anguila

*Representación gráfica de  
Eugenia Ábalos,  
para el cuento de  
Antón Chéjov*

*Gádir, 2010*

En ese formato tan especial – 30 x 13, cartóné –, la ilustradora argentina Eugenia Ábalos (1977) ambienta el relato a orillas del río mediante masas de colores planos que crean profundidad y perspectiva, y da rostro a unos personajes masculinos que parecen sacados de esos pantócratores románicos de las iglesias pirenaicas, entre bizantinos y helénicos, o de las figuras del Karagoz (teatro de sombras) tradicional turco. Y el texto escrito, ironía mordaz de esos varones chejovianos a quienes el tiempo se escapa entre los dedos de las manos, que hablan y hablan sin parar y dicen al otro qué ha de hacer, pero que cuando corresponde actuar... nada llega a suceder.

L. A.



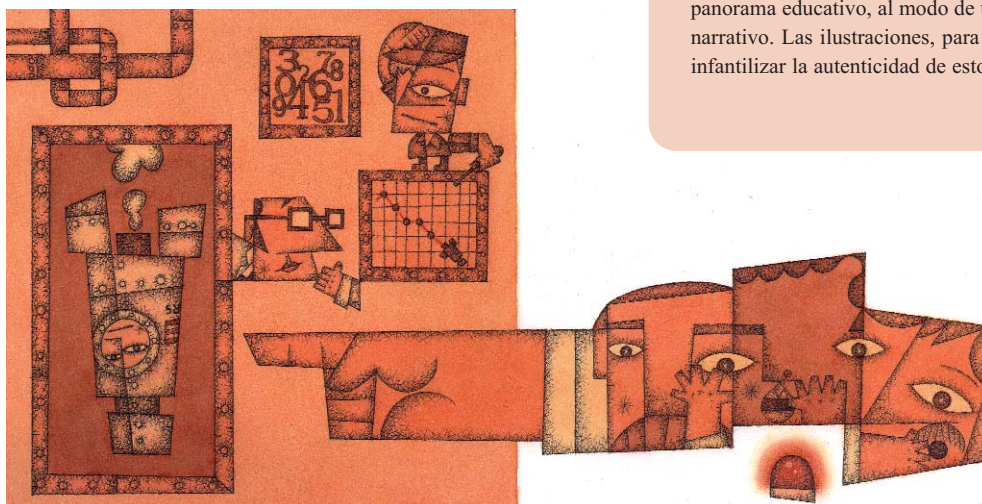
## La biomaestra

*Pepe Maestro*

*Edelvives, 2010*

Los habituales ya saben que, aquí, gustamos de seguir la obra de autores españoles contemporáneos, más aún cuando son participantes asiduos en los programas educativos municipales de animación a la lectura; así como de recomendar aquellos de sus libros que nos impresionan favorablemente. Es el caso de este que ahora comento, cuyo autor, Pepe Maestro (Cádiz, 1964), cuenta ya una estupenda trayectoria jalonada por títulos como “*Alfonsina*” (Palabras del Candil), “*El circo de Baltasar*” y “*Una pluma de cuervo blanco*” (Edelvives); quien, una vez más, consigue éxito en uno de los desafíos más propios de la buena literatura publicada en colecciones para niños y jóvenes: el registro y el tono de la voz del protagonista que es narrador en primera persona del relato. Una voz cristalina que nos remite sin duda ninguna a la mirada transparente de un niño de 10 años – a la manera de la Beatriz de “*Primavera con una esquina rota*”, de Mario Benedetti –, voz asombrada por el acceso a un novedoso modo de conocer el mundo de la mano de una profesora – sí, una mujer, casi siempre personajes femeninos que abren puertas al conocimiento – que representa esa actitud tan necesaria como poco convencional en el panorama educativo, al modo de una *Pippi Langstrumpf* en el narrativo. Las ilustraciones, para mí, prescindibles: mejor no infantilizar la autenticidad de estos personajes.

L. A.



## Musuen gustua

*Xabier Mendiguren*  
*Irudigilea: Eider Eibar*

*Aizkorri*

Xabier Mendiguren aurkezten digu oraingoan Ixiarren, hamabi urteko nerabea, kezka eta zalantza. Pelikuletako gizonak eta emakumeak elkar asko maite dutenean ahoa elkartuz eta mingain eta guzti ematen diote musu bata besteari, ez al da hori nazkagarria? Eta, zer egiten dute helduek maitasuna edo desira adierazteko? Galdera asko ditu Ixiarrek, eta erantzun gutxi, oraingoz. Baina, azkenengo bolada honetan, Ixiar musuen gustua zein den jakinaren nahian dabil; agian, Agus-Sugus, gelako mutil guapoarekin maiteminduta dagoelako. Liburu freskoa, atsegina, egunerokotasun handikoa eta oso dibertigarria. Irudiak Eider Eibarrek jarri dizkio, irudigile zoragarria, arkatzairen kolore grisa eta istorio honek eskaintzen digun nerabe baten amodiozko istorioaren kolore gorriak aukeratu ditu oraindik gustorago irakur dezagun liburua.

A. B.

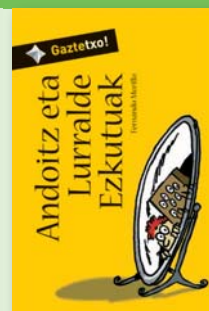


## Andoitz eta Lurralde Ezkutuak

*Fernando Morillo*  
*Irudigilea: Igor Fernandez*

*Ibaizabal*

Andoitzen aitonaaren etxeko ganbara iluna eta zaharra da, oso zaharra. Hamaika tresna eta tramankuluekin. Baina guzti hauen artean bada-go Andoitz sekulako beldurra ematen dion bat, ispilu misteriozua. Ispiluari adi-adi begiratzean ikusiko du Andoitzek beste mundu batzuetarako sarrera bat besterik ez dela, bere ama galdutako mundu magiko baterako sarrera hain zuzen ere.

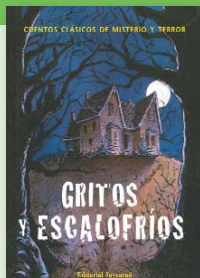


## Gritos y escalofríos

*Recopilación de cuentos clásicos de terror y misterio*

*Editorial Juventud, 2009*

Primero leímos los “Cuentos de miedo” y ahora “Gritos y escalofríos”. Ambos, una recopilación de relatos de grandes autores de la literatura universal, leyendas urbanas, cuentos populares, etc. En todos, un ingrediente común: el miedo o el misterio que tanto nos atrae. Relatos para leer y escuchar a oscuras, pero también para leer en alta voz en el aula como “regalito” por una buena actitud o simplemente porque disfrutamos haciéndolo y ellos también. Contamos uno o dos, los que más nos han impactado, y dejamos el libro encima de la mesa del profesor. Seguro que más de uno se lanza a leer el resto.

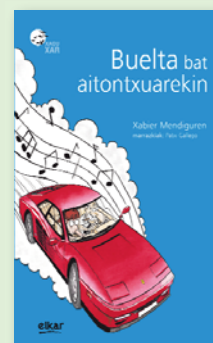


## Buelta bat aitontxuarekin

*Xabier Mendiguren  
Irudigilea: Patxi Gallego*

*Elkar*

Imagina ezazu zaharren egoitzara zoazela ia ehun urte dituen birraitonari bisita egitera. Imagina ezazu, zure birraitonak laguntza eskatzen dizula bere azken ametsa bete dadin: buelta bat autoan. Baina ez edozein autoan, egoitzako zuzendariak duen ferrarian! Hauxe da Maleni gertatu zaiona Mendigurenen liburu honetan, Patxi Gallegok ilustratua.



A. B.

## El pintor del sombrero de malvas

*Marcos Calveiro*

*Edelvives, 2010*

Novela de ficción de fluida lectura y ritmo ágil, merecedora del Premio Lazarillo 2009. El protagonista es un adolescente hijo de madre soltera sobrepasada por la situación, que es enviado por ella a pasar una “temporada” en una pequeña aldea francesa – Auvers-sur-Oise – con su tía, una beatona resentida y avergonzada del pasado de su sobrina, que le servirá de poca ayuda. Allí, solo y aburrido, conocerá a un excéntrico y solitario pintor, llamado Vincent Van Gogh, que llega al pueblo y con el que entabla una muy estrecha relación. Su relación con Vincent, su primer amor con la bella y risueña Adeline, su lucha contra los convencionalismos provincianos y, sobre todo, el impacto de la muerte de su amigo, harán posible que crezca y que decida tomar las riendas de su vida.

Una bonita, tierna y triste novela que nos acerca un poco a la obra del pintor holandés, a su mirada, a su soledad, a su dolor... a la triste realidad de aquel pintor que sólo consiguió vender un cuadro en vida, aunque ahora se paguen cantidades astronómicas por cualquiera de ellos.

M.C.A.



## Cómo fracasé en la vida

*Bertrand Santini y Bertrand Gatignol*

*Thule, 2010*

Una narración compuesta con 60 palabras en 6 frases espaciadas a lo largo de 18 planos (imágenes en blanco y negro):

máxima síntesis para alumbrar un relato de vida y de pérdida de la inocencia, de fracaso existencial. Un ejemplo de profundidad comunicativa gracias a la (aparente) sencillez expresiva de la secuencia gráfica creada por Gatignol (París, 1977), que es autor de animación y cuyos dibujos interpretan las emociones y las relaciones, los ambientes y los paisajes del periplo vital del protagonista, un Citizen K a la búsqueda de su Rosebud.



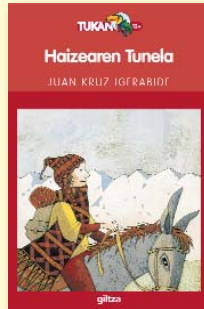
L.A.

## El Túnel del viento / Haizearen Tunela

*Juan Kruz Igerabide*

*Edebé, 2009*

Esta novela relata la dura vida en un poblado en los altos de los Andes. Por un lado muestra la búsqueda del autoabastecimiento alimenticio y energético para sobrevivir, trabajando comunitariamente, utilizando materiales locales, reciclando... todo un ejemplo de coherencia y sostenibilidad. Por otro lado recorremos el crecimiento del protagonista que transita de la niñez a la juventud. Con su padre en la cárcel y testigo del asesinato del su madre y abuela, convive con la pobreza, tiranía, engaños, guerrilla..., con personajes que representan la bondad y el altruismo y otros que, por el contrario, siembran el horror y la injusticia. Todo un "ecosistema".



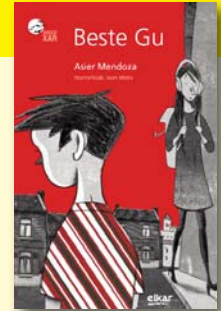
Ch. I.

## Beste Gu

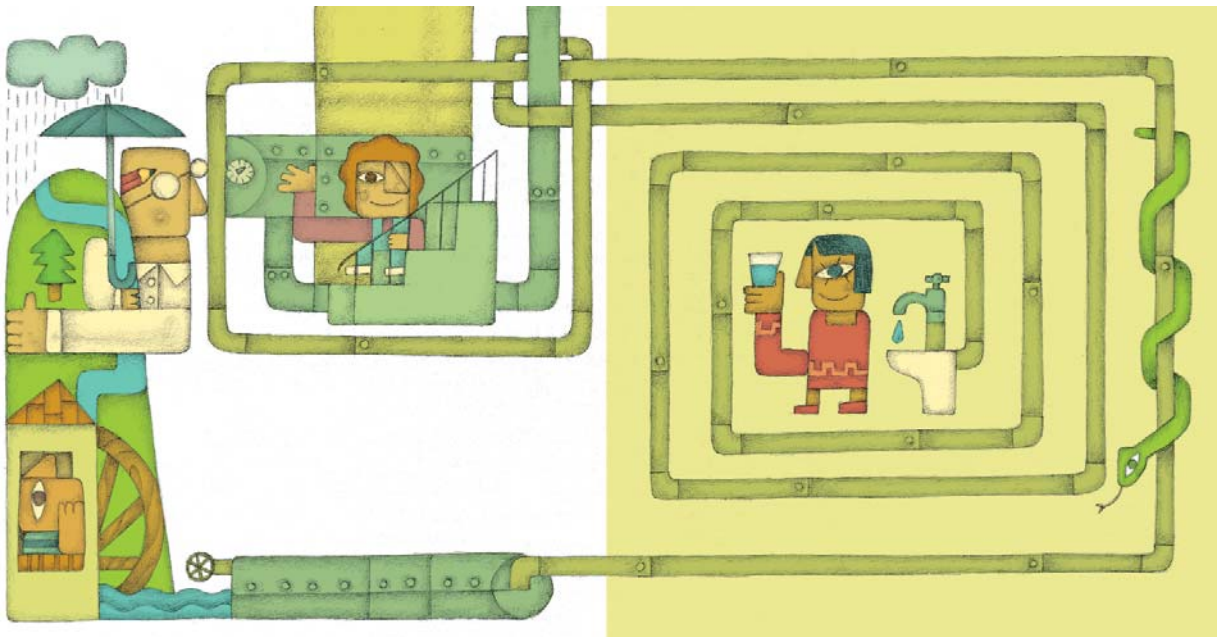
*Asier Mendoza*  
*Irudigilea: Ivan Mata*

*Elkar*

Banpiroak modan daude, ezta-baidea da. Baina Kristianek, protagonistak, ez daki behin banpiro izan zela, txikitan, humetxo bat besterik ez zenean; alabaina ez da orain arte jabetu. Izan ere bere gurasoek ez diote esan jaiotze momentuan, ospitalean, beste haur batekin nahastu zutela. Beste hori, bere auzotarren alaba da, Morgandarren alaba, Veronika. Orain, Kristiani gauza arraro asko gertatzen hasi zaizkio: usaimena zorroztu zaio, ahotsak entzuten ditu, ez du bere aurpegia argi ikusten ispiluan... banpiro bihurtzen ario te da?



A. B.



## Contadores de historias: ayer, hoy y mañana

El oficio de narrador se ha ido consolidando durante las últimas décadas. Actualmente, podemos decir que se trata de una profesión en auge, con un buen número de intérpretes con estilos muy diferenciados que abarcan un amplio abanico de textos en sus repertorios y que nos ofrecen todo tipo de géneros literarios, una consolidación que creemos se va a afianzar a lo largo de esta década que ahora comienza. Texto: M<sup>a</sup> Cruz Aquerreta.

Aprovechando su coincidencia en Pamplona, para participar en los programas de animación a la lectura que desde fira diseñamos y organizamos en distintas localidades por encargo de sus Ayuntamientos, propusimos compartir mesa y tertulia a Tim Bowley, Martha Escudero, Victoria Gullón y Charo Pita. Todos ellos – reconocidos narradores orales – aceptaron.

Quisimos hablar con ellos sobre sus inicios, sus primeros cuentos, su formación y la importancia de la voz para el contador de historias. Después, hicimos balance de lo que ha cambiado la profesión desde que comenzaron hasta ahora y, de cómo esperan que se desarrolle la nueva década, dónde les gustaría estar cuando ésta termine, qué esperan de ella. A nuestra invitación para ahondar en la memoria y recordar la primera vez como narradores, la primera en contestar es la mexicana Martha Escudero, que recuerda que comenzó ya en España.

**Martha Escudero:** Comencé acompañando a un narrador. Él fue el que me dijo: prepárate un cuento, comadre. Y sola, conté la primera vez en la Universidad de Tarragona, con Inongo Vi Makomé que me invitó. Fue en el 94 ó 95.

**Tim Bowley cree recordar que fue allá por el año 1984, "en el pasado".**

**Tim Bowley:** Comencé con un grupo. Viajábamos en un autobús por distintos festivales de Inglaterra en verano, tocando tambores y cantando canciones de los indios y cosas así. En el último festival de ese año, no sé qué pasó exactamente pero alguien dijo: ¿por qué no hacemos algo un poco diferente? Podíamos contar un cuento. Y a mí, que no toco bien los tambores y canto fatal, me pareció una buena idea. Pasé la noche pensando en un cuento fabuloso de los indios que me gustaba mucho, un cuento muy simbólico. Por la noche aprendí el cuento y por el día, le pusimos la música. Llegó de nuevo la noche y la actuación en una carpa con mucha gente. Yo conté y fue fantástico. Al final, había gente llorando... Entonces supe que había encontrado mi camino. De siempre me había gustado el teatro y ese tipo de cosas, pero aquello fue una sorpresa. Y ya veis, desde entonces...

**Para Charo Pita, fue lo más casual que puede haber en el mundo.**

**Charo Pita:** Fue en el 94 y yo estaba embarazada de mi hija pequeña. Estaba muy aburrida. Había salido de la facultad, me había ido a vivir a un



pueblo pequeño y, realmente, me dedicaba a la lectura y a tener hijos. Me apetecían otras cosas y apareció no me acuerdo quien, y me propuso hacer algo en la semana cultural de un pueblo cercano. Me vino a la cabeza un curso que había hecho al finalizar los estudios de filología, y me preparé algunos cuentos. Al llegar, me encontré en un comedor con todos los niños de 3 a 14 años y, como atrevida es la ignorancia - ahora no lo haría -, subí allí y durante casi una hora les conté cuentos. Fue un éxito, bajé sorprendida, di las gracias y me marché. A las dos semanas, me llamaron para contar en otro colegio de la zona. Durante ese año, trabajé por todos los pueblos que me iban llamando. La experiencia me gustó tanto que aquí estoy.

**Victoria Gullón comenzó contando en grupo, pero también una casualidad le llevó a contar en solitario.**

**Victoria Gullón:** Comenzamos contando un grupo de 7 que habíamos salido de un taller que hicimos con Magdalena Labarga. Además, llevábamos a gente a contar a un pub, donde nosotros no contábamos. Aquel día iban a ir los "Jamacucos", que eran 14 y no tenían por qué fallar. Había caído una nevada y habían ido a esquiar, así que no aparecieron. Yo estaba sola en el pub, que estaba lleno, y no llegaban. Así que fui al servicio, repasé todo el repertorio que tenía, salí como pude e hice la hora entera yo sola. Aquello fue un vértigo... pero ahí me lancé.

**En todos hay un componente de autodidactismo, de lecturas personales, de escucha de otros, pero cada uno ha aprendido a su manera. Martha tiene claro que su principal fuente de conocimiento ha sido el poder compartir narraciones. Escuchando narrar a otros, de repente se dio cuenta de que ella haría algunas cosas de otra manera.**

**Martha Escudero:** Al principio, empezaría cometiendo incorrecciones comunicativas, pero fue ir probando a partir de ver a otra persona contar. Toda la formación en cuanto a la forma de expresión para mí es la formación más rica que requiere un narrador. Pero, básicamente, ver contar era lo mismo: "esto yo no lo diría, esto lo haría distinto..." Aprendí mirando contar a los demás.

**Para Tim, en cambio, no fue así ya que no había escuchado a ningún narrador antes.**

## Contadores de historias: ayer, hoy y mañana

**Tim Bowley:** Para mí es algo sencillo, evidente. Tú tienes un cuento y lo cuentas. Lo importante es tener un cuento que "me toca", que quiero contar, y si es así, sale. Tengo problemas para dar cursos de contar cuentos porque no sé cómo hacerlo, yo lo hago y me sale solo. Nunca pienso cómo hacerlo. Mi secreto es que no ensayo y eso es lo que llega a la gente, que es auténtico, que no está pensado. Cada vez que cuento es fresco, puede salir cualquier cosa en cualquier momento. Y para mí, eso es fundamental. Me gusta que sea espontáneo.



**Charo, que cuenta con Tim, aclara que sólo ensayan un poco la palabra, pero nada más.**

**Charo Pita:** Yo empecé a trabajar con Tim habiéndole visto contar un par de veces o tres con Casilda. Podía saber un poco lo que se esperaba, sobre todo en algunos cuentos que tenían partes que ya estaban un poco marcadas. Pero a partir de ahí, han surgido nuevas cosas y nuevos cuentos que hemos montado. Nos reunimos para fijar un poco el cuento, para quitar o poner el tándem de las palabras. Pero es cuando nos ponemos a contar cuando, de repente, aparecen otro tipo de juegos que tienen más que ver con la voz, con un determinado gesto... Cuando cuento con Tim, me fijo en el gesto que él hace e intento hacerlo también. Me gusta que su gesto me lleve a mí, son pequeños detalles que surgen sobre la marcha, que son diferentes en cada sesión.

**Martha Escudero:** Sí, a veces hay cosas que salen en el momento que las cuentas, y se van incorporando a la historia

**Charo Pita:** Y a veces se quedan ahí

**En cuanto a la espontaneidad, Tim insiste en la importancia de dejar hablar a los personajes que cada uno tenemos dentro y que, normalmente, en la vida cotidiana no salen: nuestro rey, nuestro brujo...**

**Tim Bowley:** Si piensas antes como lo vas a hacer, bloqueas el proceso, no dejas hablar, expresarse a tus personajes, no les dejas comunicarse con la gente. Nosotros dejamos hablar a los arquetipos que tenemos dentro y así, se facilita al pueblo, a los que escuchan, a contactar con sus propios arquetipos, con sus propios personajes. Si defines antes cómo es el personaje, lo limitas, y para ese proceso de dejarlo salir, se pierde la sorpresa.

**Charo puntualiza que para ella, no es sólo una cuestión de personajes, sino que algo muy importante, sobre todo cuando cuenta sola, es el viaje a través de las emociones.**

**Charo Pita:** Las palabras en sí mismas, las historias, los momentos de cada historia y lo que van suscitando, son diferentes tipos de emociones que sacas, que comunican y que llegan al que te escucha. Y esas emociones

están en las imágenes que vas viendo a la vez que cuentas y que se expresan con las palabras. Me encanta el sabor de las palabras. Cada palabra tiene su sabor, su propio contenido fonético que le da fuerza significativa. Por eso, es importante que en cada momento las palabras salgan con todo su jugo emotivo en la manera de decir. Me parece muy importante, ser capaz de sentir las palabras en la boca, en el cuerpo.

**Para Victoria, la "semillita" le llegó viendo hacer a otros, cosas muy diferentes. Pensó que tenía que formarse y lo dejó todo para irse a Madrid a estudiar técnica vocal. A la vez, y para aprender a proyectar la voz, realizó un curso para contar cuentos y se apuntó a un coro. Para entonces, su profesor ya había descubierto que tenía una voz "de natura", con unas facultades innatas para cultivarla en lo que quisiera.**

**Victoria Gullón:** Al terminar el curso, empezamos a contar en el Retiro y la Casa de Campo, al aire libre, lo que nos permitía proyectar y trabajar todo lo que realmente estaba estudiando. Después empezamos a contar en pubs. Eran contadas especiales, casi siempre de terror o pornográficas porque eran las que atraían realmente al público, y teníamos que hacer canteira. En una de ellas, a mí me tocaba contar de las últimas y vi al público ya cansado de tanto... así que me vino a la cabeza una pieza cantada, de mi tierra, del hortelano y las monjas, que junté con alguna otra y sin pensarlo, salí y dije: yo ahora voy a cantar. La cosa fue un éxito y de ahí, surgió la idea con otras narradoras de preparar romances de nuestra tierra: una de León, otra de Salamanca y yo de Zamora. Ellas se fueron a la playa, pero yo me lo tomé en serio y volví al pueblo - hacía 20 años que no iba - y pregunté a la gente por lo que se contaba y cantaba tradicionalmente, investigué en la Diputación de Zamora, acompañé a un grupo que cantaba por los pueblos cosas tradicionales, y aprendí mucho. Yo volví con multitud de fotos, material grabado, fotocopiado, contactos..., pero ellas no habían hecho nada, bueno nada no, porque volvieron morenitas de la playa. Aquello no salió, pero fue la semillita y mira, ahora canto romances.



**De cómo empezaron, de cómo se formaron, pasamos a charlar sobre la importancia de la voz, tema que indirectamente ya ha salido a lo largo de la conversación.**

**Martha Escudero:** Para mí, una de las cosas más importantes que tiene una persona cuando habla, no sólo cuando cuenta, es la voz. Tu voz es

## Contadores de historias: ayer, hoy y mañana

única, no hay otra voz igual a la tuya. Te puedes enamorar de una voz. Yo tuve una formación de voz, estudié canto durante muchos años y conozco mi aparato fonador. Sé que me porto mal y hago cosas que no debería hacer - comer helados, cafés muy calientes, fumar... -, pero es mi voz, el reflejo de mi vida, de mi manera de estar, de cómo me siento. A veces mi voz brilla, y otras dice lo que realmente estoy sintiendo. Para una persona que quiere que otra la escuche, es importante tener una "voz buena", pero creo que aún lo es más tener una "voz auténtica"...



**Charo Pita:** Estoy totalmente de acuerdo con Martha en que la voz es algo absolutamente personal y que te define como individuo. Yo tampoco me cuido la voz. Tengo mi estilo de vida y me sale la voz de acuerdo con que soy y con cómo vivo. Para mí, mi propia voz es algo que me produce muchísimo placer, es como un masaje. Cuando pienso en contar o en hablar, lo pienso como algo que me satisface a mí misma desde dentro. Me gusta disfrutar del momento de contar, de lo que digo, pero no sólo desde el concepto en sí, sino también desde la forma de decirlo y desde las vibraciones que se crean dentro de mí, que están muy unidas a las emociones, a esas emociones que quieres transmitir. Hay algo que es tan importante como la voz, y es el silencio. La voz puede resonar y vibrar en cuanto que hay una cavidad, un silencio interior que te lleva al otro y a ti mismo, a tus propias palabras y a las historias. Concibo la voz como una especie de pieza que encaja en otra que se llama silencio. Silencio que está en la sala, en la escucha, y también en ti mismo.

**Tim echa en falta haber tenido una mejor formación de la voz y a veces se siente inseguro en cuanto a lo que está proyectando.**

**Tim Bowley:** Además, tenemos distintas voces. Yo cuento más o menos en invierno y soy consciente de que en otoño, cuando empiezo de nuevo, mi voz está más débil y tiene menos riqueza. Cuanto más cuento, la voz crece y se vuelve más rica. Además, coincido con Charo en la importancia de los silencios. A veces, es curioso, pero si hablas muy despacito, muy suave, hay otro nivel de escucha en la gente y eso es algo fantástico.

**Charo Pita:** Incluso en ocasiones, hay cosas que es mejor que no se digan...

**Tim Bowley:** Cuantas menos palabras utilices para comunicar el cuento, mejor. El silencio proporciona el espacio para que el que escucha imagine. Diciendo el mínimo, das el máximo espacio a la imaginación.

**Victoria considera la voz como el instrumento de su trabajo, la base de todo lo que hace. Por ello, trata de cuidarse, de respirar bien... En cuanto al origen de esa voz, no ya como instrumento, sino desde donde**

**resuena y con qué imágenes se asocia, se remite a la infancia. De hecho, en el escenario cuando se siente insegura, normalmente recurrir a aquellas canciones que recuerda de la infancia, a los romances que cantaba su abuela. Para terminar nuestra charla, tratamos de hacer balance del tiempo transcurrido, de analizar qué ha cambiado en estos años pasados, y de imaginar cómo se avecina la década entrante.**

**Charo Pita:** Con respecto a los organizadores, en general, y al público, las condiciones han mejorado muchísimo. Hay mayor conocimiento de lo que es la narración oral y de las necesidades que requiere: un lugar recogido, una buena acústica... El público sabe más a lo que va. Hay gente que lleva escuchando cuentos desde hace tiempo...

**Victoria Gullón:** Sí, pero hay ocasiones que no, que seguimos sufriendo... Pero sí, hemos mejorado mucho en todos estos años. El público está mejor, y nosotros también hemos ido creciendo ¡y mucho! Yo empecé con dos o tres romances y ahora..., aunque todavía no he conseguido lo que más quiero que es ser totalmente libre para contar lo que quiera. Todavía hay cosas que tengo en el cajón, que no he sido capaz de contar.

**Tim:** Desde el punto de vista del público las cosas han cambiado y no. Hay más gente habituada a los cuentos, pero sigue habiendo millones de personas y sitios que no. Las cosas están mejor ahora, pero cada vez que vas a contar te puedes encontrar con cualquier cosa. Y realmente, los cuentos no han cambiado y el público tampoco. El que he cambiado soy yo. Antes, por ejemplo, no quería trabajar con adolescentes, era escéptico y lo encontraba difícil. Pero todo cambió cuando empezamos a contar juntos, sobre todo en institutos. Después de un año o así, algo había cambiado en mí, había perdido la resistencia y había empezado a disfrutar un montón. En el momento que yo cambié mi actitud, ellos también la cambiaron. Y ahora me encanta este trabajo con ellos.

**Charo Pita:** Estoy de acuerdo, todos hemos cambiado ¡y más vale!, porque si no, malo. Otro aspecto importante entre los narradores es que se ha logrado una mayor comunicación entre nosotros: a través de Internet, de encuentros.

**Tim Bowley:** Sí, el intercambio es muy rico. También está muy bien encontrar materiales en Internet como cuentos y todo eso.

Y cogiendo la línea de una mayor comunicación entre los narradores, Victoria concluye la tertulia expresando sus deseos para la década que acaba de comenzar.

**Victoria Gullón:** A ver si somos capaces de conseguirlo. El problema empieza en uno mismo y yo creo que cuando a uno no lo valoran, es porque él tampoco se valora mucho a sí mismo. Nuestra profesión es muy individualista de por sí, pero tendemos a hacerla aún más. Es indudable que tenemos que unirnos y pienso que en los próximos 10 años lo habremos conseguido. Una década tiene que ser suficiente para que estemos un poco más definidos, para que la gente realmente nos conozca y para que tengamos claro qué es lo que somos y lo que hacemos.

## Micropoemas 2

*Ajo*

*Arrebato libros*

Vaya esta recomendación, sobre todo por edad, pero en esta ocasión también por género: para adultos y mujeres.

Me gusta recomendar este pequeño libro de micropoemas, por su agudeza, ironía, gracia y visión y revisión de la vida y del amor.

Dos líneas, tres, a lo sumo doce, son suficientes para que esta poetisa, Ajo, nos muestre de manera ingeniosa o cáustica una situación conocida y vivida. Al leerla, esbozaremos una sonrisa por coincidir en el aprendizaje que nos ha facilitado la vida.

Sirva como ejemplo de micropoema de este libro:

“Perdona por pedirte peras, no sabía que eras un olmo”

Ch. I



## Hitz pozoituak

*Maite Carranza*

*Edebé*

Nire laguna Txemaren eskutik jaso nuen irukurri dudan azken liburua. Orain dela aste pare bat oparitu zidan esanez: “istorio gogorra benetan hemen kontatzen dena; baina, gustatuko zaizu”; eta ez zen okertu. Maite Carranzak kaleratu duen gazte eta helduentzako liburu honen istorioa, Anstetteneko Munstroarena gogoratuko digu. Krudelkeria, indarkeria, bortxaketak, tratatu txarrak... gaiztakeriaren labezomorroz beteriko adimeneko gaixoarena. Gizarte modernoaren hipokresia nabarmendu egiten du kontakizun ikaragarri honek.

A. B.



## Náufrago

*Joan de Déu Prats*

*Anaya, 2010*

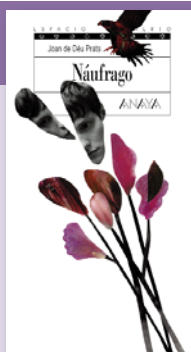
El álbum ilustrado “*Los patines de Sebastián*” (La Galera, 2003), la adaptación del libreto de la ópera “*Porgy and Bess*” (Hipotesi, 2004), o el relato “*El hombre invisible*” (Anaya, 2006), son algunos de los títulos publicados por Prats (Barcelona, 1967) que van dando la medida de su personal camino de creación literaria, tejido con una escritura pausada e historias de personajes afrontados a la adversidad o la incertidumbre, y capaces de asumir el reto de crecer interiormente.

Asociable temáticamente a “*El pájaro burlón*”, de Gerald Durrell (Alfaguara, 1992), o a “*Bebé Dodo*”, de Peter Schossow (Juventud, 2008), me gusta esta novela, escrita originalmente en catalán en el año 2004, por la conjugación de cuatro elementos narrativos bien diversos; a saber: el halo de aventura decimonónica - mares del sur, un pueblo alzado contra el opresor-; la localización espacial verosímil - una isla entre Timor y Flores (¿se acuerdan del “*Homo Fiorensis*”?); inscrita en el llamado “*Ring of fire*” del Pacífico; una etnia colonizada y empobrecida cuyo territorio recibe los residuos contaminantes expor-

tados por un país en expansión económica insostenible -; el objeto mítico - la flor de la pureza y la pasión que sobrevive en manos de un justo -; y el tratamiento temporal contemporáneo: dos acciones transcurren en paralelo ante la mirada de los lectores y, cuando estamos a punto de conjeturar que su convergencia no va a ser posible, descubrimos que se trata del pasado y el presente de un mismo relato cuyo desenlace vamos a conocer con esa mágica expectativa que confiere la sensación de asistir a lo que está aún por suceder.

El cuidado lenguaje contribuye a forjar una percepción de armonía que acompañará al lector, identificado quizás con el joven protagonista que conocerá la plenitud del amor carnal - cosa insólita en las novelas publicadas en colecciones para jóvenes supeditadas a la corrección política -, interiorizará el rol del héroe, y ganará a pulso la reconciliación con unos jirones de su propia identidad que le ataban - aún sin saberlo - al pasado de otros.

L. A.



## Dos novelas de Antoni García Llorca

Hace unos cuantos años ya que leí y recomendé (11 de junio de 1998, Diario Escolar de Diario de Navarra) la novela “Cuervos” (La Galera, 1997): ahí, en la obra de un joven de veintitantos años, estaba la promesa de un autor, promesa confirmada en la doble entrega que aquí se comenta. El autor, Antoni García Llorca, ha interiorizado virtudes narrativas de sus contemporáneos – no, no crean, no es tan frecuente que escritores hayan leído y lean a otros escritores coetáneos – que han forjado la mejor escuela literaria en las colecciones de LIJ: el humor y la ironía de un Pep Albanell están en “El salvaje” (SM, 2009); las voces de animales que dialogan entre sí, tan caras a Bernardo Atxaga, acuden a la mente del lector de “El naufragio del Sirio” (SM, 2009). Preguntado expresamente acerca de esto, García Llorca confirma:

*“He leído a Pep Albanell. No sé cuantos años tendría, era niño cuando en la escuela nos hicieron leer “La guía fantástica”. ¡Qué maravilla! En clase, entre todos, la leímos con devoción ¡y cómo reíamos! Aún conservo el libro, forrado con ironfix y con una etiqueta con mi nombre, escrita por mi padre, en el lomo. Y a lo largo de los años lo he releído más de tres y cuatro veces. En cuanto a Bernardo Atxaga, tuve el placer de coincidir con él en Mataró, una diada de Sant Jordi, el año que publiqué “Ulls d’ocell” (“Cuervos”). Atxaga había publicado recientemente “Obabakoak”. Él, probablemente, no se acordará, soy poco conocido - y menos entonces, que era un escritorcito-niñato acabado de estrenar -, pero intercambiamos ejemplares de los respectivos libros. ¡Y “Obabakoak” me gustó tanto! Así que no tardé en leerme “Memorias de una vaca”. He aquí otros dos libros que he releído a lo largo del tiempo.”*



Como estos escritores de referencia, García Llorca trama el relato naturalista, imbuido de un medio físico que respira y de personajes que son uno con la naturaleza, y con los hilos de la fantasía materializada en un estilo repleto de referencias a la tradición literaria e imágenes sensoriales, con una atmósfera y un tratamiento del transcurrir del tiempo persuasivos. Por su parte, la presencia de los protagonistas se hace sentir: percibimos que han madurado, padecido y gozado sus respectivas historias en la mente del autor. Y, así, construye su narrativa sin la necesidad de recurrir a la acción trepidante, al aparato de la actualidad mediática, al colegueo, a promesas (luego incumplidas) de misterio e intriga, a profusiones de sangre, a los amorfos huecos.

“El salvaje”, obra con la que García Llorca ganó el Premio Gran Angular en marzo de 2009 (recomendable para lectores de 14 años en adelante), habla de un niño crecido entre lobos. En 1978, el escritor Gabriel Janer Manila leyó su tesis doctoral “La problemática educativa de los niños selváticos. El caso Marcos”, centrada en Marcos Rodríguez Pantoja, un hombre que había contado a Janer su vida como pastor abandonado en la Sierra



Morena y cuasi-criado entre lobos - en diciembre de 2009. el periódico “El País” publicaba un reportaje sobre él. Con la colaboración de ambos, se ha hecho la película “Entrelobos”, estrenada el pasado noviembre; y en abril de 2010, Janer publicó “He vivido con lobos”, editada por La Galera y ganadora del Premio Joaquín Ruyra en diciembre de 2009.

*“Preguntándome qué podría haber de cierto en dos historias que siempre me han fascinado, de esas que a uno le hubiese gustado escribir; la de Mowgli y la de Tarzán – afirma García Llorca -, y ya con la idea de crear mi propio niño salvaje, me puse a “investigar” por internet. Así fui a parar a una web interesantísima: <http://www.feralchildren.com/>. En esta página dedicada a los niños salvajes descubrí un sinfín de casos entre los cuales estaban el de las niñas indias Amala y Kamala (en las que después me inspiraría para crear el personaje de Carmiña) y también, expuesto de manera muy sucinta, el de Marcos Rodríguez, junto con la referencia a la tesis de Janer Manila. Un caso geográficamente tan cercano me interesó. Conseguí un ejemplar de la tesis que Janer publicó en forma de libro y me sumergí en el relato del propio Marcos que Janer transcribe literalmente en su tesis. La “voz” de Marcos, algunos de los episodios de su vida, eran tan, tan potentes... Bueno, la tentación de beber de esa realidad era irresistible; en realidad, no había manera de evitar que mi Bernabé naciera impregnado de esas vivencias.”*



Llorca no cuenta la vida de Marcos: se introduce en la mente de su personaje inmerso en la montaña y abandonado, para, con potencia narrativa, sin ninguna concesión ni a lo políticamente correcto ni a los (presuntos) valores y al didactismo que caracterizan a la literatura infantilizada, situar a los lectores ante el fluir de conciencia del protagonista, en el torrente del flujo de su discurso mental, las palabras que dice y se dice para hablar de sí, entreveradas de referencias al Ulises clásico.

Por su parte, el hundimiento del buque Sirio y el rescate heroico de varios cientos de sus ocupantes son hechos históricos documentados, sucedidos en el año de 1906. En “El naufragio del Sirio” (recomendable para lectores de 11 años en adelante), el autor los retoma desde la visión de un viejo hombre de mar, de profesión farero, con cuentas pendientes con el destino, rodeado, de nuevo, de referencias clásicas mediterráneas y, al fondo, un coro de voces personificadas en animales que guardan la memoria del paso del tiempo.

En fin, dos obras que constituyen todo un ejemplo de voluntad literaria muy útil para quienes ceden a la presión del marketing y trillan lo ya trillado construyendo (supuestas) narraciones sin hondura, banales, intercambiabiles, perecederas, esas infracciones que pronto se olvidan.

L. A.

### La elegancia del erizo

Muriel Barbery

Seix Barral



Hay quien reitera que – en virtud de una regla no escrita – las narraciones editadas en colecciones para jóvenes lectores han de ser protagonizadas por personajes adolescentes o muchachos y muchachas recién entrados en la juventud. Ese pensamiento responde a una convicción sobre la convención literaria – sólo la identificación inmediata, aparente y directa puede dar lugar a una transacción textual vinculante – que con frecuencia acompaña las prácticas de escritura que degradan el nivel de competencia para la comunicación literaria de los hipotéticos receptores: esas que usan profusión de fórmulas de enganche, el recurso al colegeo, máxima banalidad y narratividad de estilo televisivo para construir unos textos que no van más allá de lo prescindible, cuyos lectores, demasiadas veces, acaban por abandonar la lectura. Existe, claro, otra literatura editada en esas colecciones pero hay que seleccionarla entre cientos y cientos de títulos: una literatura creada con vocación de estilo, intención de hondura y voluntad de adecuación a sus interlocutores; libros que encuentran eco en quienes disfrutan una educación literaria de carácter comunicativo, dialógica y orientadora, atenta a sus intereses.

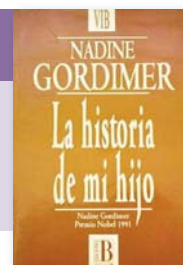
Ahora bien, si la regla citada fuera válida, los libros publicados en colecciones para adultos, cuyos argumentos protagonizan personajes en edad adolescente o juvenil, siempre serían adecuados para lectores de entre 15 y 18 años. Aunque no creo que la propiedad de las lecturas resida en la edad de los protagonistas, sino en la adecuación entre texto y lector, he recomendado en otras ocasiones novelas editadas en colecciones generales, protagonizadas por jóvenes o adolescentes, cuya escritura, mirada, argumento o estructura podían resultar, en mi opinión, adecuados para los lectores de los últimos cursos de Secundaria; es el caso de “*Kafka en la orilla*” (Haruki Murakami, Tusquets), premio Arzobispo Juan de San Clemente 2008, otorgado por estudiantes de Bachillerato del Instituto Rosalía de Castro (Santiago de Compostela), o “*La ciudad feliz*” (Elvira Navarro, Mondadori). Hoy hago lo propio con “*La elegancia del erizo*”, de Muriel Barbery y “*La historia de mi hijo*”, de Nadine Gordimer.

Las autoras sitúan sus argumentos en ambientes bien diferentes: Barbery, en los barrios elegantes del París contemporáneo, Gordimer en los

### La historia de mi hijo

Nadine Gordimer

Ediciones B



barrios segregados de un país regido aún por leyes raciales inicuas, a punto de contemplar la llegada al poder de Mandela y su gente. Pero tanto la narradora francesa (Casablanca, 1969), como la sudafricana (Johannesburgo, 1923) otorgan las voces protagonistas a adolescentes: la primera, a una muchacha de 12 años; la segunda, a un muchacho que cumple los 14 al inicio del relato. Y ambas caracterizan a estos personajes con la facultad de ver más allá de las conveniencias que los adultos nos afanamos en construir y simular, y con la capacidad de aspirar a una vida sin sus servidumbres, sabiendo afrontar el dolor asociado a las crisis de crecimiento o al desmoronamiento del mundo familiar habitual.

En “*La elegancia del erizo*”, el desenvolvimiento del argumento se entrelaza con una magnífica colección de lecciones de filosofía y didáctica escritas por un mujer que ejerce como profesora, conoce bien el mundo de la educación Secundaria y hace decir a su protagonista: “*La lengua con la profesora Magra se resume en una larga serie de ejercicios técnicos, poco importa si hacemos gramática o comentario de texto... Creo que no se le ha pasado jamás por la cabeza que, ante todo, un texto se escribe para ser leído y provocar emociones en el lector. Para que os hagáis una idea, nunca nos ha preguntado: “¿Os ha gustado este texto/libro?” Sin embargo es ésta la única pregunta que podría dar sentido al estudio de los puntos de vista narrativos o de la construcción de la trama...*”.

Y el desvelamiento de los motivos del silencio que tiñe una relación familiar de apariencia armoniosa, núcleo temático de “*La historia de mi hijo*” – por cierto, encuentro rasgos argumentales comunes en la última obra de Antonio Muñoz Molina, “*La noche de los tiempos*” (Seix Barral), estupendo relato sobre los inicios de la Guerra Civil en Madrid -, se entrelaza con la descripción de una esperpéntica situación política que periclita. Su protagonista, al finalizar la novela, dice: “*Es una vieja historia la nuestra. La de mi padre y la mía. El amor y el amor-odio son las experiencias más comunes y universales. Pero no hay dos iguales, sino que cada una es una huella en la vida. Éste es el milagro que lleva a cabo la literatura y que la vincula a la misma creación en el sentido biológico*”. En definitiva, dos miradas con sentido sobre el sentido de la existencia, narradas con elocuencia, más allá de la edad.

L. A.

### Leer y conversar: una introducción a los clubes de lectura

Jesús Arana y Belén Galindo  
Trea, 2009

En un artículo de 2005 (*Clubes de lectura: una lectura oculta*) ya alertaba de la falta de atención que sufrían estos grupos de actividad social y cultural que estaban llegando a su máximo grado de desarrollo tras una primera gran expansión en los 90, pero siempre al margen de las estadísticas oficiales de libros vendidos y lectores por número de habitantes, y objeto hasta ese momento de acciones culturales relacionadas con el fomento de la lectura y otros objetivos educativos y sociales. Jesús Arana y Belén Galindo responden a esta necesidad y han hecho un encomiable trabajo de síntesis en el que no se limitan a plantear interrogantes y caminos de investigación, sino que responden a estas cuestiones con datos históricos (que sitúan el inicio de los clubes de lectura casi en los albores de la lectura en común: las academias filológicas clásicas, los salones literarios, las tertulias de café y los clubes norteamericanos para señoras), prácticas selecciones de libros adecuados, utilísimas aplicaciones de estudios sociológicos sobre grupos pequeños a los clubes de lectura, y entrevistas cualitativas con lecto-

res de varios clubes de Barañain (Navarra). No obstante, el fenómeno de los clubes de lectura, todavía tan sorprendente por su reproductibilidad y su persistencia en los tiempos líquidos y volátiles que corren, aún esconde algunas complejidades sin desentrañar y es necesario relativizar algunas afirmaciones sobre el perfil medio de los componentes (más bien las componentes) de estos grupos y sobre la incidencia que siguen teniendo en ellos no sólo las políticas públicas de fomento de la lectura o de igualdad de género de las Administraciones, sino también las acciones comerciales de las grandes editoriales, pese a que los autores proclaman que la autonomía y la independencia son unas de sus características principales. En todo caso, un libro que debe estar en todas las bibliotecas públicas.

Fernando Jiménez Guerra  
Gestor Cultural. Centro Andaluz de las Letras (Málaga)



### Utilidad de la biblioteca escolar

José García Guerrero  
Trea, 2010

Pepe García es el coordinador en la provincia de Málaga del programa Lectura y Biblioteca (LyB), de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, que ofrece a los Centros escolares y sus bibliotecarios formación, referencias bibliográficas y actividades al servicio del desarrollo de sus Planes Lectores; el programa dispone de la web <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/bibliotecaescolar/> y publica el boletín digital Libro Abierto: <http://cepronda.org/libroabierto/>. Con estas no pocas “cintas” de experiencia, ha creado el “manto” del manual titulado “*Utilidad de la biblioteca escolar. Un recurso al servicio del proyecto educativo*”, que propone una mirada sistémica al papel de esta herramienta - de comunicación y conocimiento -, su ambiente y su función, dibujando un modelo de biblioteca escolar interactivo, pluridisciplinar, promotor de encuentros, investigación y reconocimiento, en cuyo devenir resultan factores-clave las actitudes de los adultos-mediadores en relación a la lectura: disponibilidad al diálogo, orientación, acompañamiento en proyectos de trabajo. Como la vida, en fin.



### Cómo seleccionar libros para niños y jóvenes

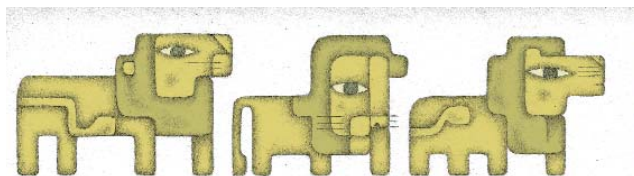
Gemma Lluch con la colaboración  
de Fundalectura Colombia

Trea, 2010

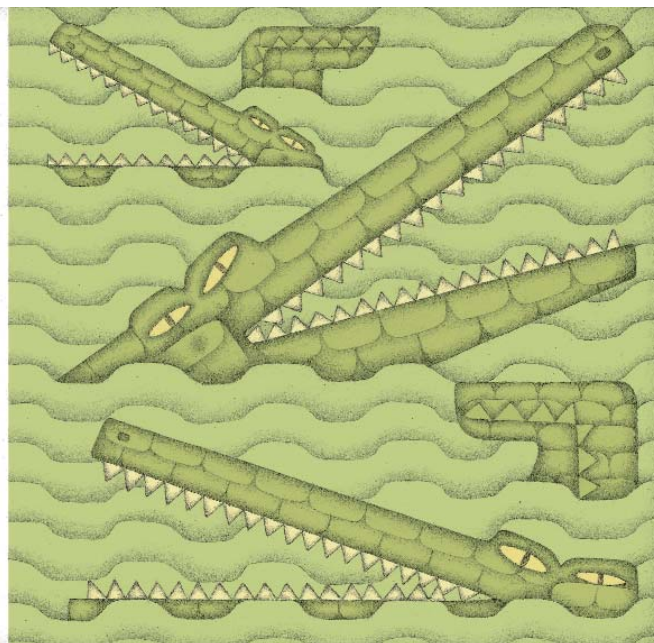
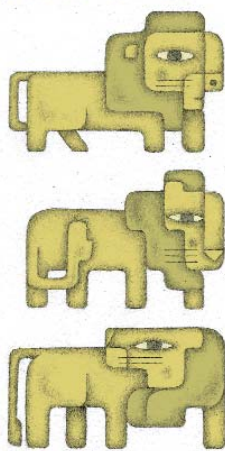
El pasado mes de julio, dentro del programa de verano de la Universidad del País Vasco, la Asociación Galtzagorri organizó un curso en San Sebastián sobre la selección de lecturas para niños y jóvenes, en el que participaron Gemma Lluch y Janeth Chaparro con la finalidad de explicar el procedimiento de recomendación que la Fundación para el Fomento de la Lectura, Fundalectura - <http://www.fundalectura.org/> - desarrolla en Colombia. Ya entonces me pareció elogiable que la definición de los criterios aplicados - a los cuales se refiere ampliamente la profesora de la Universitat de Valencia en este libro - partiera de las percepciones e interpretaciones personales puestas en común en los comités de selección: así, la teoría no se antepone a la experiencia sino que la formaliza y generaliza. Esto resultará muy familiar a quienes hayan participado en Clubs de Lectores donde el ambiente relacional y el diálogo sean tan importantes como los libros, si no más, porque hablar de lecturas es hablar de nosotros mismos. Magníficas las “*máximas de cortesía*” para conducirse entre iguales: tacto, generosidad, aprobación, modestia, simpatía... Un buen recurso de apoyo para mediadores.



L. A.



**R**especto al arte, el diseñador Eduardo Muñoz "Bachs", decía: "Soy del criterio de que toda ilustración que se haga, bien sea para las páginas de un libro o para las de una revista, para un cartel o para la carátula de un disco, o hasta para la señalización de un hospital infantil, debe contribuir a que el niño se familiarice con todos los lenguajes de las artes plásticas". Me identifico con esta reflexión de Bachs y la tengo siempre muy presente. Considero que la educación de un niño es competencia de toda la sociedad, evidentemente con distintos niveles de responsabilidad e implicación. Por ejemplo, si cruzamos un semáforo en rojo delante un niño, aunque éste no vaya con nosotros, difícilmente entenderá que no se puede cruzar.



Es una suerte poder llegar mi trabajo a las aulas, una experiencia muy enriquecedora para mí. Lo que pretendo con las sesiones es, por un lado, ayudar a entender el lenguaje de las imágenes y cómo conviven con los textos. Por otro, fomentar el uso de la imaginación. Aunque son talleres de ilustración, no son para aprender a dibujar. Lo importante no es dibujar bien, sino contar. Comunicar algo a través del dibujo. Los ejercicios, concebidos como algo divertido, van orientados a poner en práctica todo esto y los resultados son sorprendentes. La capacidad de asimilación de un niño es muy grande, dejemos de subestimarlos y lo que el niño no sepa lo preguntará, la duda ayuda a crecer.



**Alberto Gamón**

### Libros publicados

"Operación J". Con Daniel Nesquens.  
Editorial Diálogo, 2002; Brosquil, 2003

"Paper Work". Imaginarium, 2009

"10 buenas ideas para salvar el planeta".  
Con Aula de Medio Ambiente Urbano de Aragón. Imaginarium, 2010

